

۱- اِقْرَأِ الْأَحَادِيثَ التَّالِيَةَ، ثُمَّ عَيِّنْ تَرْجَمَتَهَا الصَّحِيحَةَ.

۱- «الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ؛ قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ». أميرالمؤمنين عليّ (ع)

سخن مانند داروست. اندکش (سود می‌رساند شفا می‌دهد) و بسیارش گشوده است.

۲- إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ؛ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ. أميرالمؤمنين عليّ (ع)

هرگاه بر (دشمنت قادر شدی / دشمن را شکست دادی)، بخشیدن او را شکرانه‌ی قدرت یافتن بر او (قرار می‌دهی / قرار بده) .

۳- قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نِصْفُ الْعِلْمِ. أميرالمؤمنين عليّ (ع)

گفتن (می‌دانم / نمی‌دانم)، نیمی از دانش است.

« پاسخ »

احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه صحیح آن‌ها را مشخص کنید.

۱- سخن مانند داروست. اندکش سود می‌رساند و بسیارش گشوده است.

۲- هرگاه بر (دشمنت قادر شدی / دشمن را شکست دادی)، بخشیدن او را شکرانه‌ی قدرت یافتن بر او (قرار می‌دهی / قرار بده) .

۳- گفتن (می‌دانم / نمی‌دانم)، نیمی از دانش است.

۲- اِقْرَأِ الْأَحَادِيثَ التَّالِيَةَ، ثُمَّ عَيِّنْ تَرْجَمَتَهَا الصَّحِيحَةَ.

۱- «إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ هَلَكَ الْأَفْاضِلُ» أميرالمؤمنين عليّ (ع)

هرگاه فرومایگان (به فرمانروایی برسند / گرامی شوند)؛ شایستگان هلاک می‌شوند.

۲- «مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ». أميرالمؤمنين عليّ (ع)

هرکس (دشمنی / دوستی) کاشت؛ (زیان / سود) درو کرد.

« پاسخ »

احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه صحیح آن‌ها را مشخص کنید.

۱- هرگاه فرومایگان به فرمانروایی رسیدند شایستگان هلاک شدند.

۲- هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد.

۳- إقرأ الأحاديث التالية، ثم عيّن ترجمتها الصحيحة.

- ۱- «إعملْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَاعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ غَدًا.» رسول الله (ص) برای (دنیایت / دنیا) چنان کار کن گویی همیشه (زندگی می کنی / لذت می ببری) و برای آخرت چنان کار کن گویی (فردا می میری / نزدیک است بمیری).
- ۲- «انظُرْ إِلَى مَا قَالَ وَ لَا تَنْظُرْ إِلَى مَنْ قَالَ.» أمير المؤمنين علي (ع) به آن چه گفته است (بنگر / می نگرم) و به آن که گفته است (ننگر / نمی نگرم).

« پاسخ »

- احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه صحیح آنها را مشخص کنید.
- ۱- برای دنیایت چنان کار کن گویی همیشه زندگی می کنی و برای آخرت چنان کار کن گویی فردا می میری.
- ۲- به آن چه گفته است بنگر و به آن که گفته است ننگر.

۴- كَمُلْ تَرْجَمَةَ آيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

- ۱- «إِرْحَمِ مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمَكَ مَنْ فِي السَّمَاءِ.» رسول الله (ص) به کسی که در زمین است
- ۲- أَطْلُبُوا الْعِلْمَ وَ لَوْ بِالصَّيْلِ فَإِنَّ طَلَبَ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ. رسول الله (ص) دانش را طلب کنید گرچه

« پاسخ »

- ترجمه آیات و احادیث زیر را کامل کنید.
- ۱- به کسی که در زمین است رحم کن تا کسی که در آسمان است به تو رحم کند.
- ۲- دانش را طلب کنید گرچه

۵- كَمُلْ تَرْجَمَةَ آيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

- ۱- (رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ) الأعراف: ۴۷ پروردگارا،
- ۲- «لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ وَ صَوْمِهِمْ وَ كَثْرَةِ الْحَجِّ ... وَ لَكِنْ انظُرُوا إِلَى صِدْقِ الْحَدِيثِ وَ آدَاءِ الْأَمَانَةِ.» رسول الله (ص) به بسیاری

« پاسخ »

- ترجمه آیات و احادیث زیر را کامل کنید.
- ۱- پروردگارا، ما را با قوم ستمگران قرار نده.
- ۲- به بسیاری نمازشان و روزه شان و بسیاری حج گزاردن

۶- کَمُلْ تَرْجَمَةَ الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ التَّالِيَةِ.

- ۱- (وَ اجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ) الشُّعْرَاءُ: ۸۴
و برای من یاد نیکو در
۲- (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ) الصَّفُّ: ۲
ای کسانی که ایمان آورده‌اید،
۳- (وَ اعْمَلُوا صَالِحاً إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ) الْمُؤْمِنُونَ: ۵۱
و کار نیکو
.....

« پاسخ »

ترجمه آیات و احادیث زیر را کامل کنید.

- ۱- و برای من یاد نیکو در [میان] آیندگان قرار ده.
- ۲- ای کسانی که ایمان آورده‌اید، چرا می‌گویید آنچه که انجام نمی‌دهید.
- ۳- و کار نیکو انجام دهید، به درستی که من به آنچه انجام می‌دهید آگاه هستم.

۷- أَرَسُّمُ عَقَارِبِ السَّاعَاتِ.



السَّادِسَةُ إِلَّا رُبْعاً



الثَّامِنَةُ وَ النِّصْفُ



الْخَامِسَةُ وَ الرُّبْعُ

« پاسخ »

عقربه‌های ساعت را رسم کنید. (در امتحانات عقربه ساعت‌شمار را کوتاه‌تر و درشت‌تر و عقربه‌ی دقیقه‌شمار را بلندتر و نازک‌تر بکشید.)



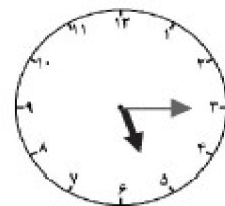
السَّادِسَةُ إِلَّا رُبْعاً

یک ربع به شش



الثَّامِنَةُ وَ النِّصْفُ

هشت و نیم



الْخَامِسَةُ وَ الرُّبْعُ

پنج و ربع

۸- ضَعِ الْمُتَرَادِفَاتِ وَ الْمُتَضَادَّاتِ فِي الْفُرَاقِ الْمُنَاسِبِ. = ≠

ضیاء / نام / ناجح / مسرور / قریب / جمیل / نہایتہ / یمین / غالیۃ / شِراء / مسموح / مُجدد

رَخِصَّة ≠	رَاسِب ≠	یَسَار ≠
بَیْع ≠	بِدَايَة ≠	بَعِيد ≠
رَقْد =	قَبِيح ≠	نور =
حَزِين ≠	مُجْتَهِد =	مَمْنوع ≠

« پاسخ »

مترادفها و متضادها را در جای خالی مناسب قرار دهید.

نور، روشنائی / خوابید / پیروز / خوشحال / نزدیک / زیبا / پایان / راست / گران / خریدن / مجاز / تلاشگر

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

۹- ضَعِ هَذِهِ الْجُمَلِ وَ التَّرَاكِبِ فِي مَكَانِهَا الْمُنَاسِبِ.

هُوْلَاءِ فَائِزَاتٌ / هَذَانِ الدَّلِيلَانِ / تِلْكَ الْبَطَارِيَّةُ / أَوْلَئِكَ الصَّالِحُونَ / هُوْلَاءِ الْأَصْدِقَاءِ / هَاتَانِ زُجَاجَتَانِ

_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____

« پاسخ »

این جملات و ترکیبها را در جای مناسب قرار دهید.

_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____

۱۰- ضَع فِي الدَّائِرَةِ الْعَدَدَ الْمُنَاسِبَ. «كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ زَائِدَةٌ».

- | | | |
|--|--|----------------|
| | | |
| | | |
| | | ۳- الْقَمَرُ |
| | | ۴- الْأَنْعَمُ |
| | | ۵- الْغَيْمُ |
| | | |
| | | ۷- الدَّرَرُ |

« **پاسخ** »

در دایره عدد مناسب را بگذار (قرار بده). «یک کلمه اضافی است».

- | | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |

○ كَوَكَبٌ يَدُورُ حَوْلَ الْأَرْضِ ، ضِيَاءُهُ مِنَ الشَّمْسِ .
ستاره‌ای است که پیرامون زمین می‌چرخد ، روشنایی‌اش
از خورشید است.

- | | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |

۱۱- رتّب الكلمات حتّى تكونَ جُملة: (با کلمات زیر جمله بسازید.) (۰/۵ نمره)
أنا - قال - السّائح - إيرانيّ ←

« **پاسخ** »

قال السّائح: أنا إيرانيّ (۰/۵)

۱۲- أجب عن السّوالين بالعربيّة: (به دو سؤال زیر به زبان عربی جواب بده.) (۱ نمره)
الف) هل حَضَرْتُكَ مِنَ العِراقِ؟
ب) كيفَ وَجَدْتَ إيرانَ؟

« **پاسخ** »

الف) لا، أنا مِنَ كُوَيْت (لا، أنا مِنَ إيران) (۰/۵)
ب) الإيرانُ جميلة (الشعبُ الإيرانيّ مِضيافاً) (۰/۵)

۱۳- رتّب الكلمات حتّى تكونَ جُملة: (کلمات زیر را مرتّب کنید تا جمله ای شود.) (۰/۵ نمره)
في - السّماء - العَيم - مُتراكِم - بُخارٌ ←

« **پاسخ** »

العَيمُ بُخارٌ مُتراكِمٌ في السّماء. (۰/۵)

۱۴- أجب عن السّوالين بالعربيّة: (به دو سؤال زیر به زبان عربی جواب دهید.) (۱ نمره)
الف) ما اسمُكَ الكَريمِ؟ ←
ب) مِنَ أينَ أنتَ؟ ←

« **پاسخ** »

الف) إسمي مُحَمَّد (۰/۵)
ب) أنا مِنَ مَدِينَةِ طَهْرانَ. (۰/۵)

- ۱۵- عین الجملة الصحيحة (✓) أو غير الصحيحة (X): (جمله‌ی درست یا خطا را مشخص کنید) (۱ نمره)
- الف) لَوْنُ الرُّمَّانِ أبيض. ○
 ب) القَمَرُ كوكبٌ يدورُ حولَ الأرض. ○
 ج) «الرَّخِيصَةُ» يَعْنِي «گران قیمت». ○
 د) الدُّرُّ مِنَ الأحجارِ الجميلةِ و الغاليةِ. ○

« پاسخ »

- الف) رنگ انار سفید است. (نادرست - X) (۰/۲۵)
 ب) ماه، ستاره‌ای است که دور زمین می‌چرخد (درست - ✓) (۰/۲۵)
 ج) «الرخیصة» یعنی «گران قیمت» [به معانی ارزان است] (نادرست - X) (۰/۲۵)
 د) مَرورید از سنگ‌های زیبا و گران قیمت است. (درست - ✓) (۰/۲۵)

- ۱۶- اکتب المطلوب: (مورد خواسته شده را بنویسید) (۲ نمره)

- الف) اذْكَرُ جنسِيَّةَ اسم «فائزات» ←
 ب) اذْكَرُ العَدَدَ بعدَ «الثاني» ←
 ج) يَوْمٌ يَأْتِي بعدَ «الخميس» ←
 د) وَزَنُ «مَفْعول» لِ «نَصَرَ» ←

« پاسخ »

- الف) المَوْثُثُ مفردُه «فائزة» مؤنَّثٌ (۰/۵)
 ب) الثَّالِثُ (۰/۵)
 ج) الجُمُعَةُ (۰/۵)
 د) مَنصُورٌ (۰/۵)

- ۱۷- اِنتخب المناسب حول الأفعال: (مناسب را طبق فعل‌ها انتخاب کنید) (۱/۵ نمره)

- الف) لا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ ← فعل النَّهْيِ □ فعل النَّفْيِ □
 ب) اِرْحَمِ مَنْ فِي الأَرْضِ ← فعل المَاضِي □ فعل الأَمْرِ □
 ج) أَحِبُّ أَنْ أُسَافِرَ إِلَى إِيْرانِ ← فعل المَضارِعِ □ فعل المَاضِي □

« پاسخ »

- الف) فعل النَّهْيِ (۰/۵) ب) فعل الأَمْرِ (۰/۵) ج) فعل المَضارِعِ (۰/۵)

۱۸- انتخاب مناسب للفراغ حسب الضمير و الأفعال: (طبق ضمير و فعلها، مناسب را برای جای خالی انتخاب کنید.) (۲ نمره)

(الف) سوف نكتبُ مقالةً علميَّ (هُم - أنا - نحنُ)

(ب) هم ربَّهم. (الماضي مِن «شكر»)

(ج) أنتم الفطور دائماً (المضارع مِن «أكل»)

(د) أنتن في خلقِ السَّمَاواتِ و الأرض. (المضارع مِن «يتفكرن»)

« پاسخ »

(الف) نحنُ (۰/۵) (ب) شكروا (۰/۵) (ج) تأكلان (۰/۵) (د) تتفكرن (۰/۵)

۱۹- اكمل الترجمة: (ترجمه را کامل کنید.) (۱/۵ نمره)

(الف) كيف نمت هذه الشجرة من حبة: چگونه این درخت از ،

(ب) أنظر إلى ما قال: به گفته است .

(ج) الكلام كالدواء قليله ينفع: سخن دارو است. اندکش

« پاسخ »

(الف) دانه‌ای (۰/۲۵) / رشد کرد (۰/۲۵)

(ب) آن چه (۰/۲۵) / نگاه کن (۰/۲۵)

(ج) مانند (مثل) (۰/۲۵) / سود می‌رساند (۰/۲۵)

۲۰- انتخاب الترجمة الصحيحة:

۱) سأكتبُ رسالةً: الف) نامه‌ای می‌نویسم ب) نامه‌ای خواهم نوشت

۲) هم كانوا يكتبون: الف) آن‌ها می‌نوشتند ب) آن‌ها می‌نویسند

۳) لونُ العرابِ أسود: الف) کلاغ سیاه رنگ است. ب) رنگ کلاغ سیاه است.

۴) لمعروف الرصافي آثار كثيرة في النثر و الشعر:

الف) معروف رصافی اثرهای بسیاری در نثر و شعر دارد.

ب) معروف رصافی به اثرهای بسیارش در نثر و شعر معروف است.

« پاسخ »

۶-۱) ب (۰/۵) ۶-۲) الف (۰/۵) ۶-۳) ب (۰/۵) ۶-۴) الف (۰/۵)

۲۱- ترجم العبارات التالية إلى الفارسية: (عبارات‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید). (۵ نمره)

- (الف) أنظر لتلك الشجرة / ذلت الغصون النضرة
 (ب) أنظر إلى العيم فَمَن / أنزلَ مِنْهُ مَطَرَهُ
 (ج) رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
 (د) أطلبوا العلمَ و لو بالصَّعِيْنِ .
 (هـ) مَنْ زَرَعَ الْغَدَاةَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ .
 (و) قَوْلُ «لَا أَعْلَمُ» نِصْفُ الْعِلْمِ .

« پاسخ »

- (الف) به آن درخت دارای شاخه‌های تر و تازه نگاه کن (بنگر) (۱)
 (ب) به ابر نگاه کن. پس چه کسی بارانش را از آن نازل کرد (فرو فرستاد). (۱)
 (ج) ای پروردگار ما، ما را از گروه ستمگران قرار نده. (۰/۷۵)
 (د) دانش را طلب کنید، هر چند در چین باشد. (۰/۷۵)
 (هـ) هرکس دشمنی بکارد، زیان را درو می‌کند. (۱)
 (و) گفتن «نمی‌دانم» نیم دانش است. (۰/۵)


۲۲- انتخب كلمة تختلف من الباقي (کلمه‌ای که از نظر معنا با بقیه متفاوت است را انتخاب کنید). (۱ نمره)

- (الف) الصَّبَاح الطُّهْر اللَّيْل الْقَطُور
 (ب) الْحَجَر السَّمَاء الْمَطَر الْعَيْم

« پاسخ »

- (الف) الفطور = صبحانه (۰/۵)
 (ب) الحجر = سنگ (۰/۵)

۲۳- أكتب المطلوب: (مورد خواسته شده را بنویسید). (۱ نمره)

- الف) الأنعم ← المفرد
 ب) المفتاح ← 

« پاسخ »

- (الف) التَّعَمَّة (۰/۵) / (ب) ف - ت - ح (۰/۵)

۲۴- اجعل علامة المُرادف (=) أو المُضادّ (≠): (علامة مترادف (=) یا متضادّ (≠) قرار بده) (۵/۰ نمره)
الف) الأراذل الأفاضل
ب) الممنوع المسموح

« پاسخ »

الف) ≠ (۵/۰) ب) ≠ (۵/۰)

۲۵- ترجم الكلمات التي تحتها خطّ: (كلماتی که زیرشان خط کشیده شده را ترجمه کنید.) (۱ نمره)
الف) مَعَ الْأَسْفِ ما سافرتُ إلى إيران.
ب) في أمانِ اللَّهِ.
ج) رأيتُ أحدَ الموظّفينَ في قاعةِ المطار.

« پاسخ »

الف) متأسفانه (۵/۰)
ب) پناه (۵/۰)
ج) کارمندها (۵/۰) / ساکن (۵/۰)

۲۶- أجِب عن السؤال التّالي بالعربيّة: (به سؤال زیر به زبان عربی جواب دهید.) (۵/۰ نمره)
من أيّ بَلَدٍ أَنْتُمْ؟ ←

« پاسخ »

نَحْنُ مِنْ إِيْرانِ. (۵/۰)

۲۷- أَكْتُب السّاعَةَ التّالِيَةَ بِالْعَرَبِيَّةِ: (ساعت زیر را به عربی بنویسید.) (۵/۰ نمره)
'۱۰:۳۰ ← السّاعَةُ

« پاسخ »

العاشرةُ و النّصفُ (۵/۰)

۲۸- اِنْتخِبِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ: (ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنيد.) (۵/۰ نمره)

(۱) كَيْفَ نَمَتَ هَذِهِ الشَّجَرَةُ مِنْ حَبَّةٍ؟

(الف) چگونه این درخت از دانه‌ای رشد کرد؟

(ب) این درخت چگونه از دانه‌ها پدید می‌آید؟

(۲) لَا تَنْظُرُوا إِلَى كَثْرَةِ صَلَاتِهِمْ:

(الف) به زیادی نمازشان نگاه نکنيد.

(ب) به نماز زیادشان نگاه نکنيد.

« پاسخ »

(۲-۶) الف (۲۵/۰)

(۱-۶) الف (۲۵/۰)

۲۹- اجعل علامة المُرادف (=) أو المُضادَّ (≠): (علامت مترادف (=) یا متضادَّ (≠) قرار دهید.) (۵/۰ نمره)

(الف) الإحتفال المِهْرَجَان.

(ب) سَأَل أَجَاب.

« پاسخ »

(ب) ≠ (۲۵/۰)

(الف) = (۲۵/۰)

۳۰- ترجم الكلمات التي تحتها خط: (ترجمه کلمه‌هایی که زیرشان خط کشیده شده را بنویسید.) (۵/۰ نمره)

(الف) مَنْ ذَا الَّذِي جَهَّزَهُ / بِقُوَّةٍ مُفْتَكِرَةً.

(ب) مِيَاهُ الْمُحِيطِ الْأَطْلَسِيِّ.

« پاسخ »

(ب) اُقْيَانُوس (۲۵/۰)

(الف) اندیشمند (۲۵/۰)

۳۱- در آیه‌ی شریفه زیر فعل را معین نموده و سپس حروف اصلی آن را بنویسید.

(رَبِّ أَجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ)

« پاسخ »

اجْعَلْ ← ج ع ل

۳۲- در آیه‌ی شریفه زیر فعل را معین نموده و سپس حروف اصلی آن را بنویسید.

(إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ أَقْلًا يَسْمَعُونَ)

« پاسخ »

يَسْمَعُونَ: س م ع

۳۳- الفتى في المسابقة. (نجح، نجحت، نجحا)

« پاسخ »

نجح ← الفتى: فاعل و مرفوع، هر دو مفرد و مذکر هستند.

۳۴- إملأ الفراغ بالكلمة المناسبة:

الأمهات الأجيال تربيةً حسنةً. (ثري - ثريين - ثريين)

« پاسخ »

ثريين (۰/۲۵) (الأمهات، جمع مونث بوده و در این جا باید غائب در نظر گرفته شود.)

۳۵- اكمل الفراغ مما بين القوسين:

..... الفتى في المسابقة. (نجح، نجحت، نجحا)

« پاسخ »

نجح ← الفتى: فاعل و مرفوع (۰/۲۵)

۳۶- املاً الفراغ مما بين القوسين: فُزْتُمْ فوزاً عظيماً. (نحن - هم - أنتم)

« پاسخ »

أنتم (۰/۲۵)

۳۷- للتعريب: «چرا آرزوهایت را کوتاه نمی کنی؟»

« پاسخ »

لماذا لا تُقصِّرُ آمالك؟

۳۸- للتعريب: «علم را بجو و تنبلی نکن.»

« پاسخ »

أطلب العلم و لاتكسل / يا / اطلبى العلم و لاتكسلي

۳۹- للتعريب: «آیا می دانی من کیستم؟»

« پاسخ »

هل تعلم من أنا؟ / أتعلمين من أنا؟

۴۵- للتَّعْرِيبِ:

آیا می‌دانی او کیست؟

« پاسخ »

هل تعلمين من هو؟ / هل تعلم من هو؟

۴۶- للتَّعْرِيبِ (اِتَّخَذَ الْجُمَلِ مِنَ الدُّصِّ):

چه کار کنم؟

« پاسخ »

ماذا أفعل؟

۴۷- عَيِّنِ الْأَصْحَاحَ وَالْأَدَقَّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«قال إني أعلم ما لا تعلمون»:

(۲) گفت همانا من به آنچه نمی‌دانید، دانا هستم!
(۴) بگو بی‌تردید من داناتریم به آنچه نمی‌دانید!

(۱) بگو بی‌شک من می‌دانم آنچه را نمی‌دانستید!
(۳) گفت قطعاً من می‌دانم آنچه را نمی‌دانید!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه کلمات مهم: «قال»: گفت / «أعلم»: می‌دانم / «لا تعلمون»: نمی‌دانید
بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه (۱): بگو (گفت، «قال» فعل ماضی است.) / نمی‌دانستید (نمی‌دانید، «لا تعلمون» مضارع منفی است).
گزینه (۲): دانا هستم (می‌دانم)
گزینه (۴): بگو (مانند گزینه ۱) / داناتریم (مانند گزینه ۲)

۴۸- عَيِّنِ الْخَطَأَ فِي مِطَابَقَةِ الضَّمِيرِ وَالْفِعْلِ:

(۲) أنا أذهب مع أصدقائي إلى زيارة الإمام الثامن (ع).
(۴) هي بَحَثَتْ عن عملٍ مفيدٍ في بيتها.

(۱) أنتم تكتبون واجباتكم في المدرسة.
(۳) هُنَّ تَجْلِسْنَ في قاعة المدرسة للحفلة.

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در این گزینه «هُنَّ يَجْلِسْنَ» یا «أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ» صحیح است.

۴۹- عین الصّحیح فی السّاعتین:



(ب)



الف-

- (۱) الف: الساعة الخامسة إلا عشرين دقيقة / ب: الساعة الثانية عشرة و خمسة و أربعون دقيقة
- (۲) الف: الساعة الأربعة و عشرون دقيقة / ب: الساعة الواحدة و خمسة و أربعون دقيقة
- (۳) الف: الساعة الرابعة و عشرون دقيقة / ب: الساعة الثانية عشرة و أربعون و خمسة دقيقة
- (۴) الف: الساعة الرابعة و عشرون دقيقة / ب: الساعة الواحدة إلا ربعاً.

« پاسخ »

- گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ساعت «الف» ۴:۲۰ و ساعت «ب» ۱۲:۴۵ را نشان می دهد.
 اشتباهات سایر گزینه ها:
 گزینه (۱): «الف»: ۴:۴۰
 گزینه (۲): «الف»: الاربعة ← الرابعة / «ب»: ۱:۴۵
 گزینه (۳): «ب»: أربعون و خمسة ← خمسة و أربعون

۵۰- عین العبارة الّتی فیها أنواع الجمع معاً:

- (۱) يتلو الطلاب هذه الآيات القرآنية كل يوم في المدارس!
- (۲) بعض الاوقات يسافر المعلمون إلى مدينة أخرى للبحث عن الدّراسات العلميّة!
- (۳) نحن نستمع أصوات المساكين في بلادنا و نساعدهم!
- (۴) هناك أنواع من الحكايات القديمة الّتی نقرأها دائماً في درس الأدب الفارسی!

« پاسخ »

- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در این گزینه: «الاوراق» جمع مکسر / «المعلّمون»: جمع مذکر / «الدّراسات» جمع مؤنث است.
 بررسی سایر گزینه ها:
 گزینه (۱): «الطّلاب» و «المدارس» جمع مکسر / «الآیات» جمع مؤنث / جمع مذکر ندارد.
 گزینه (۳): «أصوات» و «المساكين» جمع مکسر / جمع مذکر و جمع مؤنث ندارد.
 گزینه (۴): «أنواع» جمع مکسر / «الحكايات» جمع مؤنث / جمع مذکر ندارد.

۵۱- عَيْنِ الاصحَّ و الادقُّ فى الترجمة أو المفهوم.

«مدیر به ما گفت: روی دیوار کلاس هایتان چیزی ننویسید!»:

- (۱) قال المدير لنا: لاتكتبون على جدار الصفوف شيئاً!
 (۲) قالت المديرة لنا: لاتكتبين على جدار صفكم أشياء!
 (۳) قال المدير لنا: لاتكتبوا على جدار صفوفكم شيئاً!
 (۴) قالت المديرة لنا: لاتكتب على جدار صفوفهنَّ شيئاً!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به فعل «ننویسید» نهی و ضمیر موجود در «کلاس هایتان» پاسخ صحیح گزینه (۳) است.

اشتباهات سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): در «لاتکتبون» باید نون حذف شود چون فعل نهی است، ضمناً ضمیر «صفوف» هم نیامده است.
 گزینه (۲): ضمیر در «صفکم» با فعل «تکتبن» مطابقت ندارد، علاوه بر این که «صف» مفرد آمده است.
 گزینه (۴): فعل «لاتکتب» و ضمیر «صفوفهنَّ» مناسب این جمله نیست.

۵۲- عَيْنِ الاصحَّ و الادقُّ فى الترجمة أو المفهوم.

عَيْنِ الخِطأ:

- (۱) كيف وجدت مازندران؟ مازندران مدينة جميلة و ما أجمل غاباتها! مازندران را چگونه یافتی؟ مازندران شهر زیبایی است و جنگل‌هایش چه زیباست!
 (۲) هل تُسافِرین فى عطلة العید؟ لا، مع الأسف لكنى أحب أن أسافر! آیا در تعطیلی عید مسافرت می‌کنید؟ نه متأسفانه، ولی من دوست داشتم که مسافرت کنم!
 (۳) هل تعلمتِ دروسك فى الصف؟ نعم تعلمتُ جيداً! آیا درس‌های خود را در کلاس یاد گرفتی؟ بله به خوبی یاد گرفتم!
 (۴) ما هى الدروس التى تعلمتها اليوم فى الصف؟ الأعداد فى اللغة العربية! دروسی که امروز آن‌ها را در کلاس یاد گرفتی، چیست؟ اعداد در زبان عربی!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. اشتباهات در این گزینه: «تسافرين»: مسافرت می‌کنی / «أحب»: دوست دارم

۵۳- عَيْنِ الاصحِّ و الادقُّ فى الترجمة أو المفهوم.

- «قد زانت الأنجم القمر كالدُّرر المنتشرة و أوجدت ینابیع الحكمة لمن یتفکرون فى خلق السَّمَاوات!»:
- ۱) ستارگان و ماه مانند مرواریدهای پراکنده تزیین شده‌اند و چشمه‌های حکمت را به وجود آورده‌اند برای کسانی که در خلق آسمان‌ها تفکر کنند!
 - ۲) ستاره‌ها ماه را مانند مروارید پراکنده تزیین کرده و چشمه حکمت را برای کسی که در آفریده‌های آسمان‌ها فکر می‌کند، آشکار سازد!
 - ۳) گاهی ستارگان، ماه را هم چون مرواریدهای انتشار یافته زینت داده و چشمه‌های حکمت آفرینش آسمان‌ها را برای کسانی که تفکر می‌کنند، ایجاد می‌کند!
 - ۴) ستارگان، ماه را مانند مرواریدهای پراکنده زینت داده‌اند و چشمه‌های حکمت را ایجاد کرده‌اند برای آنان که در آفرینش آسمان‌ها فکر می‌کنند!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «قد زانت»: زینت داده است، زینت داده‌اند / «الأنجم»: ستارگان / «القمر»: ماه را (مفعول) / «الدُّرر المنتشرة»: مرواریدهای پراکنده / «أوجدت»: ایجاد کرد، ایجاد کرده‌اند [طبق مرجع ضمیر این فعل که به «الأنجم: ستارگان» باز می‌گردد، این فعل و اولین فعل صورت سؤال را می‌توان جمع هم ترجمه کرد.] / «ینابیع الحكمة»: چشمه‌های حکمت / «لمن»: برای کسانی که / «یتفکرون»: فکر می‌کنند / «خلق السَّمَاوات»: آفرینش آسمان‌ها

۵۴- «عندما سمعت اليوم أنَّ صديقى مريض، ذهبتُ إلى المستشفى لأشاهده.» عَيْنِ السَّوَالِ غير المناسب:

- ۱) أين ذهبتَ اليوم؟!
- ۲) لماذا ذهبتَ إلى المستشفى؟!
- ۳) كم مرة شاهدت صديقك فى المستشفى؟!
- ۴) متى سمعت خبر مرض صديقك؟!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «کم» به معنی «چند» ← ترجمه: «چند بار دوستت را در بیمارستان دیدی؟» که در جمله پاسخی برای این سؤال وجود ندارد.
در سایر گزینه‌ها:
گزینه (۱): امروز کجا رفتی؟ بیمارستان.
گزینه (۲): برای چه به بیمارستان رفتی؟ برای عیادت.
گزینه (۴): چه موقع خبر بیماری دوستت را شنیدی؟ امروز.

۵۵- عین الصّحیح عن الأفعال:

- (۱) هؤلاء التلميذات لا تکتبن واجباتهنّ بسرعة!
- (۲) قلتُ لصدقتی أمس: هل تسافرين إلى مدينة مشهد؟!
- (۳) نحن أحبُّ مشاهدة الحيوانات المختلفة في حديقة الحيوانات!
- (۴) إنّ زملائی كانوا تدرسون بدقّة لامتحانات نهاية السنّة الدّراسيّة!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. بررسی سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): «لا تکتبن» مناسب «هؤلاء التلميذات» و ضمیر «هنّ» در «واجباتهنّ» نیست و باید به «لا یکتبن» تبدیل شود.
- گزینه (۳): فعل مناسب برای ضمیر «نحن» باید «نحبّ» بیاید.
- گزینه (۴): «كانوا» و «تدرسون» با هم مطابقت ندارد و «كانوا یدرسون» صحیح است.

۵۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

عین الخطأ فی الترجمة:

- (۱) کیف نمت من حبة / و کیف صارت شجرة: چگونه از دانه‌ای، رشد کرد و چگونه یک درخت گردید؟!
- (۲) من ذا الذی أوجدها / فی الجوّ مثل الشررة: این کیست که آن را در هوا مانند پاره آتش یافته است؟!
- (۳) وأنظر إلى الشمس التي / جذوتها مستعرة: و بنگر ب خورشیدی که پاره آتش آن فروزان است!
- (۴) وزانه بانجم / كالدرر المنتشرة: و آن (شب) را با ستارگانی آراست که همانند مرواریدهای پخش شده‌اند!

« پاسخ »

- گزینه ۲ پاسخ صحیح است. در گزینه (۲)، اسم اشاره «این» اضافه ترجمه شده است و «أوجد» به معنای «ایجاد کرد» به صورت «وجد» به معنای «یافتن» ترجمه شده است.
- ترجمه صحیح: چه کسی آن را در جو مانند پاره آتش ایجاد کرده است؟

۵۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عندما أنظر إلى غصونِ الشجرة النَّضِرَةِ في الربيع أقول لِنَفْسِي: «أحمد الله الذي أنعمه منعمه».

- ۱) هنگام نگاه کردن تنه‌های درخت سبز در بهار به خودم گفتم: «شکر خداوندی را که نعمت‌های فراوان دارد!»
- ۲) هنگامی که به شاخه‌های تر و تازه درخت در بهار می‌نگرم با خودم می‌گویم: «حمد و سپاس از آن خدایی است که نعمت‌هایش ریزان است!»
- ۳) وقتی به شاخه‌های تازه درختان در بهار نگاه کرد با خود گفتم: «خداوند را شاکرم که نعمت‌هایش سرازیر می‌باشد!»
- ۴) وقتی به شاخه درخت تر و تازه در بهار نگاه می‌کنم به خود می‌گویم: «سپاس خداوند را که نعمتش ریزان است!»

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «أُنظِرُ»: نگاه می‌کنم / «غصون الشجرة النَّضِرَةِ»: شاخه‌های تر و تازه درخت / «أقول»: می‌گویم / «الحمد لله الذي»: شکر خدایی را که ... / «أنعمه»: نعمت‌هایش / «منعمه»: ریزان

۵۸- عَيْنِ الْخَطَأِ عَنِ الْأَفْعَالِ:

- ۱) يا زملائى، تعاونوا على هذه الأعمال الحسنة!
- ۲) يا أحبتي الأعزاء، لاتهجروا صديقكم المسكين وحيداً عند الصعاب!
- ۳) يحاولون العلماء لمعرفة سر هذه الظاهرة العجيبة!
- ۴) احتفلوا هذا اليوم المبارك الذي أرسل الله لنا نبيه الكريم!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. وقتی فاعل در جمله ظاهر است، فعل در اول جمله باید به صورت مفرد بیاید، پس «يحاولون» مناسب این عبارت نیست بلکه «يحاول» صحیح است.

۵۹- زمیلی و أخواه الاثنان سوف يذهبون آخر الأسبوع إلى الملعب لمشاهدة مباراة كرة القدم! عَيْنِ سُؤْلاً غَيْرِ مَنَاسِبٍ:

- ۱) متى تنعقد مباراة كرة القدم؟
- ۲) كم أخا لزميلك؟
- ۳) لِمَ يشاهد زميلك و أخواه مباراة كرة القدم؟
- ۴) أين يذهب أولئك آخر الأسبوع؟

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «لِمَ» برای پرسش از دلیل موضوعی به کار می‌رود ولی در جمله داده شده «دلیل دیدن مسابقه» بیان نشده است.

۶۰- عین الصحیح فی الاسماء الاشارة:

- (۱) أحبُّ أن ألبس هذان الفستان في البيت!
(۲) تنصحننا هولاء الآيات القرآنية!
(۳) علينا أن نشكر ربنا لذلك النعم!
(۴) اولئك المساكين يحتاجون إلى مساعدتكم!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در سایر گزینه‌ها:

- (۱) هذان الفستان ← هذا الفستان («الفستان» مفرد است.)
(۲) هولاء الآيات ← هذه الآيات («الآيات» جمع غیرعقل است و اسم اشاره برای آن، مفرد مؤنث می‌آید.)
(۳) ذلك النعم ← تلك النعم («النعم» جمع غیرعقل است و اسم اشاره برای آن، مفرد مؤنث می‌آید.)